Porównanie tłumaczeń Liczb 26:56

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgodnie z losem będzie rozdzielone dziedzictwo każdego pomiędzy liczniejszego i (między) mniej licznego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dziedzictwo liczniejszych i mniej licznych zostanie rozdzielone zgodnie z losem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgodnie z losem *będzie* rozdzielone dziedzictwo pomiędzy liczne i nieliczne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Losem rozdzielone będzie dziedzictwo jej bądź ich wiele bądź mało będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Cokolwiek losem przypadnie, to niechaj weźmie abo więtsza liczba, abo mniejsza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Losem ma być rozdzielone dziedzictwo pomiędzy [rody] liczne i mniejsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgodnie z losem zostanie przydzielone jego dziedzictwo pomiędzy liczniejszego i mniej licznego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na podstawie losowania będzie podzielone dziedzictwo pomiędzy plemiona liczne i mniej liczne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Losem ma być podzielone dziedzictwo pomiędzy plemiona liczniejsze i mniej liczne”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez rzucenie losów zatem ma być podzielone dziedzictwo pomiędzy [pokolenia] liczne i nieliczne. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Według wskazania losu dziedzictwo każdego będzie podzielone pomiędzy licznych i mniejszych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | за жеребом розділиш їхнє насліддя між численними і нечисленними. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Udział każdego będzie rozdzielony losem; tak licznego, jak i nielicznego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Według wskazania losu dziedzictwo będzie podzielone między licznych i nielicznych”. |